

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Національний авіаційний університет**  
**Aix-Marseille Université (France)**  
**TESOL – Ukraine**

**НАЦІОНАЛЬНА ІДЕНТИЧНІСТЬ  
В МОВІ І КУЛЬТУРІ**

**Збірник наукових праць**

**Київ 2017**

УДК 821.09(100)(082)

НЗ5

**Національна ідентичність в мові і культурі:** збірник наукових  
НЗ5 праць / за заг. ред. А.Г. Гудманяна. О.Г. Шостак. - К.:Талком, 2017. -  
343 с.

**ISBN 978-617-7397-36-5**

Збірник містить тексти доповідей X Міжнародної конференції з питань національної ідентичності в мові і культурі, що відбулася 17-18 травня 2017 року на кафедрі іноземних мов і прикладної лінгвістики Навчально-наукового Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету (м. Київ, Україна).

### **Організаційний комітет**

#### **Голова оргкомітету:**

*Гудманян А.Г.*, д-р філол. наук, проф., директор Навчально-наукового Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету

#### **Заступник голови:**

*Шостак О.Г.*, канд. філол. наук, доцент, зав. кафедрою іноземних мов і прикладної лінгвістики Навчально-наукового Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету

#### **Члени оргкомітету:**

*Артюшкіна О.*, канд. наук з лінгвістики, доцент каф-ри славістики, університет Екс-Марсель, м. Екс-ан-Прованс, (Франція)

*Раду А.І.*, канд. філол. наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка

#### **Рецензенти:**

*Дудок Р.І.*, д-р філол. наук, проф., зав. кафедрою іноземних мов для гуманітарних факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка

*Мосенкіс Ю.Л.*, док. філол. наук, професор, професор кафедри сучасної української мови Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка

*Чеснокова А.В.*, проф. каф-ри англ. філол. і перекладу Київського університету імені Бориса Грінченка

*Рекомендовано до друку Вченою радою Гуманітарного інституту  
(Протокол № 3 від 19 квітня 2017 р.)*

ISBN 978-617-7397-36-5

© Національний авіаційний університет, 2017

© Колектив авторів, 2017

*Любов Дротянко*  
*Доктор філософських наук, професор*  
*Національний авіаційний університет*  
*м. Київ*

## **ФІЛОСОФІЯ ДІАЛОГУ В КУЛЬТУРІ ІНФОРМАЦІЙНОЇ ЕРИ**

Діалог як елемент культури спілкування відомий ще з Античності. У формі діалогу здійснював філософування Сократ, а його учень і послідовник Платон обрав діалог як форму викладу своєї філософської концепції. Впродовж усієї історії людства ця форма комунікації ставала предметом дослідження і у філософії, і у філологічних науках, і в соціальній психології та психолінгвістиці тощо. Отже, осмислення діалогу є перманентно актуальним, оскільки він має свої особливості на кожному історичному етапі функціонування культури. А у ХХ століття поступово формується комунікативна філософія як відносно самостійна течія в сучасній західній філософії, частиною якої є й філософія діалогу, яка досліджує специфіку цієї форми комунікації, адже, як справедливо зазначав О.Потебня, «мова є засобом не виражати вже готову думку, а створювати її, ... вона не відображення світогляду, який уже склався, а діяльність, що його складає» [1, с.151].

Філософія репрезентує життєвий світ, об'єднаний комунікативними практиками, а останні пронизані мовою і мовленням. З огляду на це, філософія здійснює рефлексію щодо комунікативних практик і різних сферах буття суспільства, враховуючи специфіку мови і мовленнєвого жанру відповідної мовленнєвої діяльності.

Діалог є одним із мовленнєвих жанрів, який використовується в повсякденному житті, науці, релігійній сфері, мистецькій діяльності, політичному житті тощо, проте має своєрідність у кожній із названих і не названих мовленнєвій практиці і в різні культурні епохи. Культура інформаційної епохи різниться від інших повсюдним використанням комп'ютерної техніки, яка суттєво впливає на трансформацію мови спілкування. Це й визначає актуальність теми даного дослідження та зумовлює його мету – виявити специфічні риси діалогічного мовлення в культурі інформаційної ери на підставі філософської рефлексії щодо застосування діалогічного жанру в різноманітних комунікативних практиках.

Фундамент філософії діалогу, як відомо, заклали М.Бубер (у праці «Я і Ти»), Л.Вітгенштейн (у роботі «Філософські дослідження»), М.Бахтін (у низці праць, зокрема в роботах «Естетика словесної

творчості», «Автор і герой: до філософських засад гуманітарних наук»), а пізніше – К.-О.Апель, Ю.Хабермас та інші філософи.

Засадничим для філософії діалогу стало розуміння Л.Вітгенштейном мови у її зв'язках із повсякденною діяльністю людей. Він писав, що мовленнєві акти здійснюються в реальному світі, передбачають реальні дії з реальними предметами, а необхідними умовами комунікації є два взаємозв'язані процеси: розуміння мови та її вживання. Л.Вітгенштейн вводить ключовий для пізнього періоду його творчості термін «мовна гра». У нього це ціле, яке складається з мови та дій, з якими вона переплетена [2, с.83].

А сама мова – це діяння, сукупність мовленнєвих практик, нерозривно зв'язаних зі звичаями, реальними способами дій, поведінки людей, які склалися історично. Необхідність введення поняття «мовна гра» він убачав у багатозначності слів, яка може затьмарити сутність справи. Завдання мовної гри – прояснювати мову, її функції, форми роботи. Інакше кажучи, мовні ігри – це сукупність прийомів, навичок усвідомлення, яким можна навчатися і навчити, зокрема через педагогіку. У такому розумінні будь-який діалог є мовною грою, в якій застосовується мова відповідної соціальної практики – тієї чи іншої науки (науковий діалог), політики (політичний діалог), освітньої (педагогічний діалог) і т. д. Головним для учасників таких діалогів є знання відповідної лексики і правил її застосування.

Для Х.-Г.Гадамера сутність мовної гри полягає в тому, що не її ведуть гравці, а «грає сама гра, втягуючи в себе гравців і у такий спосіб сама стаючи власним суб'єктом ігрового руху. Відповідно, тут ідеться не про гру з мовою..., але про гру самої мови, яка з нами заграє, звертається до нас і знову замовкає, запитує і в нашій відповіді здійснює саму себе» [3, с. 565-566]. Філософ аналізує мовну гру крізь призму специфічного діалогу – читача й автора тексту у процесі розуміння змісту прочитаного. Такий діалог потребує зусиль читача, який повинен уміти ставити питання тексту, щоб той розкрив йому свій зміст.

Філософія діалогу у М.Бахтіна, як і у Х.-Г.Гадамера, ґрунтується на розумінні тексту, яке у його концепції має діалогічний характер. Дослідник вважав, що способом взаємодії свідомостей є діалог. Будь-яке зіткнення зі світом культури постає як «запитування і бесіда», діалог. Розуміння виникає там, де зустрічаються дві свідомості. Воно взагалі можливе лише за умови існування іншої свідомості, яка розуміє.

На думку М.Бахтіна, в принципі будь-який філософський чи літературний текст можна вважати діалогічним (а не тільки, скажімо, у Платона, Цицерона, Петрарки). Оскільки текст він вважав продуктом спілкування, то діалог у нього є первинним стосовно тексту. Для М.Бахтіна «слово хоче бути почутим, зрозумілим, таким, що, отримавши відповідь, знову відповідати на відповідь і так до нескінченності. Воно вступає в діалог, який не має смислового кінця (але для того чи іншого учасника може бути фізично обірваний)» [4, с.297].

Розглядаючи сутність словесної творчості, М.Бахтін вважав, що свідомість мого Я охоплює весь світ, а не вміщується в ньому, і разом із тим світ існує об'єктивно. Поєднання окремого індивіда з «великим світом» відбувається через іншого індивіда, оскільки лише через іншого (інших) індивід «Я» здатен побачити себе з боку, як частину природи і людського суспільства. Але оскільки саме так Я сприймаю себе у повсякденній реальності, то це моє буття обумовлене спілкуванням з іншими людьми [там само, с.41-42]. Тому для М.Бахтіна «бути – значить спілкуватися», «бути – значить бути для іншого й через нього – для себе». Виходячи з такого розуміння людини, він вважав, що «у людини немає внутрішньої суверенної території, вона вся і завжди на межі, дивлячись усередину себе, вона дивиться в очі іншому або очима іншого» [там само, с.330]. А раз так, то свідомість людини і її мова є діалогічними.

В іншій своїй роботі, яка стосувалася антропологічних проблем, він зазначав, що «діалог –це взаємна бесіда двох, тобто висловлювання, якими обмінюються учасники бесіди (репліки). Діалог є словесним обміном і найбільш природною формою мови» [5, с.190-191]. На його думку, навіть тривалі монологи (виступ оратора, лекція викладача, монолог актора на сцені) є такими лише за зовнішньою формою, а за своєю сутністю, за всією своєю змістовною і стилістичною конструкцією – вони є діалогічними.

Діалогічним є і внутрішнє мовлення людини. Тобто діалог пронизує всю життєдіяльність людей і в усіх сферах суспільного життя. Проте діалог різниться в цих сферах за своїм предметом, за аргументацією, за використанням тих чи інших мовних засобів. Адже діалог у виробничій сфері, у науці, у побуті має свою специфіку, ведеться за певними правилами і нормами (як писаними, так і неписаними).

Ю.Хабермас розглядає діалог крізь призму дискурсу. Дискурс у нього [6, с.17-18] – це більше, ніж свободна розмова, в якій співбесідники не думають про дотримання правил мовленнєвої комунікації. Дискурс – це діалог, що ведеться за допомогою

аргументів, які дозволяють виявити загальнозначиме, нормативне у висловлюваннях. Але якщо нормативність висловлювань виявлена, то тим самим задана і нормативність вчинків. Дискурс забезпечує комунікативну компетентність, яка поза дискурсом відсутня. Дискурсом є не будь-який діалог (а в діалозі можуть брати участь як завгодно багато осіб), а лише той, що досягнув певної стадії зрілості. Мається на увазі, що такий діалог переступив стадію інфантильності, тобто дитячого, нерозвиненого (в раціонально-лінгвістичному сенсі) рівня. Лише в тому випадку, – вважає Ю.Хабермас, – коли учасники діалогу виробили спільну, до того ж дієву спільну думку, можна говорити про дискурс.

Як відомо, в теорії комунікативної дії Ю.Хабермас особливу увагу приділяє діалогу повсякденності. Це важливо з огляду на те, що діалог має своєрідність і в різних етно-національних культурах, і в різні історичні епохи. Залежно від технічних засобів комунікації трансформується й культура спілкування людей, і їхнє мовлення. Розвивається мова: в ній виникають нові слова і вирази, що репрезентують нові феномени культури – матеріальної й духовної.

Сучасна нам епоха – кінця ХХ – початку ХХІ століть – пронизана широким застосуванням інформаційно-комунікаційних технологій у всіх сферах культури. Це накладає відбиток і на мовлення, яким ведеться діалог. У процесі застосування мобільних телефонів, комп'ютерних мереж діалог стає все більше опосередкованим, із нього поступово усувається емоційна складова, притаманна безпосередньому спілкуванню. При цьому трансформується природна мова: слова, що виражають емоційний стан співрозмовників, замінюються штучними символами – смайлами, які не здатні передати всього багатства справжніх почуттів і емоцій. Такий діалог постає як віртуальна взаємодія, оскільки втрачається духовно-душевна енергія, що пронизує безпосередній діалог. Разом із цим відбувається втрата особистістю самої себе.

Для того, щоб діалог відбувся, необхідно щоб співрозмовники однаково розуміли зміст слів, які використовуються. Однак в інформаційну еру старше покоління не встигає за зміною у технічних засобах комунікації, не так добре володіє ними, як молодь і діти, що утруднює діалог між поколіннями в суспільстві загалом, створює розриви між ними, і навіть між батьками та дітьми зокрема. Комп'ютерна (штучна) мова дітей перестає бути зрозумілою для старшого покоління.

Ще однією проблемою в діалогічному процесі в мережі Інтернет є застосування вигаданих імен учасниками комунікації, що дозволяє їм використовувати слова, вирази і знаки, які несуть образливий

зміст або можуть викликати неоднозначне тлумачення. Окрім того, іноді (а то й нерідко) сучасне молоде покоління вживає ніби знайомі слова, але з перекрученим змістом (нерідко алегоричним). Навмисне неправильне написання або промовляння слів теж веде до збіднення діалогу, до непорозуміння, і навіть образи у його ході.

Сучасний польський соціолінгвіст М.Бугайськи акцентує на тому, що в умовах комп'ютеризації відбувається не лише спрощення мови, але й вульгаризація мовлення в процесі комунікації. Найбільше цим грішать перш за все молоді люди, застосовуючи свій сленг, в якому проковзують і лайливі слова. На жаль, суспільство не завжди зважає на таку вульгаризацію. Навіть коли старші люди чують діалог молоді такого гатунку, вони не роблять зауважень, не завжди реагують на лайку. У цьому зв'язку дослідник говорить про приклади спонтанних діалогів, які «обслуговуються» лише кількома словами, і робить висновок, що «наступила характеристична зміна суспільної свідомості» [7, с.395]. Він говорить про падіння рівня культури діалогу: міжособистісного і суспільного.

У сучасному суспільстві, де електронні мас-медіа проникають в усі пори життя людей, цей вид комунікації – діалог – все частіше поступається місцем колективній (публічній) комунікації, яка називається масовою комунікацією. Засоби масової інформації – телебачення, радіо (особливо FM) – широко впроваджують інтерактивні програми, які передбачають діалог студії з телеглядачами і радіослухачами.

Електронні технічні пристрої дозволяють здійснювати таку інтеракцію, проте рівень культури мовлення співрозмовників у таких діалогах є надзвичайно низьким, як з боку організаторів діалогу, так і глядачів та слухачів. Прикро, що й журналісти електронних ЗМІ у своїх матеріалах зловживають використанням слів, які засмічують мову і знижують культуру мовлення й культуру діалогу в суспільстві.

Якщо ж звернутися до сутності і соціальних функцій діалогу, то його завданням є встановлення взаєморозуміння між людьми. Причому, як зазначав С.Кримський, діалог (у сократівському сенсі) повинен будуватися на принципі «третьої правди», коли «діалог перетворюється не на доведення того, що опонент неправий, а ти правий, а на доведення того, що ми обидва належимо до деякого царства істини, яка однаково є для нас цінністю» [8, с.292]. Тобто справжнє діалогічне спілкування вкорінене в моральній свідомості комунікантів. Якщо ж співрозмовники, або хоч один із них, мають на меті лише одержати перемогу власної точки зору, то дану розмову можна назвати суперечкою, дискусією, обміном думок – чим

завгодно, але не діалогом у сенсі, наведеному вище. Із зазначеного можна зробити висновок, що діалог має онтологічний статус у культурі, бо у ньому вкорінене людське буття як культурне.

На завершення філософської рецепції щодо сутності діалогу і його особливостей в інформаційну еру хочу підкреслити, що буття в культурі – це і є комунікація через діалог: особистостей, народів, культур тощо. Не винятком є й культура інформаційної доби, оскільки незалежно від наявності електронних засобів, які полегшують процеси комунікації, здатні за короткий термін долати значні відстані між учасниками діалогу, головним у ньому мають завжди бути повага до іншої думки, здатність зрозуміти її зміст, стати на точку зору свого візаві, прагнення досягнути консенсусу. У такому діалозі мовні і мовленнєві засоби необхідно обирати з особливою ретельністю та обережністю, аби між комунікантами не виникли непорозуміння, а то й образа. Не випадково М.Бахтін зазначав, що вступити в діалог – означає вступити в діалог соціальних мов. Вступити в діалог – означає вимовити слово і тим самим вступити у відношення до всього, що вже було «казано». Тобто стати причетним до цього «обмовленого чужими словами світу». Щодо самого М.Бахтіна, то справедливою є його оцінка, дана Н.Кириловою: «Він прагнув урятувати особистість від деіндивідуалізації, усереднення, від перетворення її на людину «натовпу», людину «маси» (за визначенням Ортеги-і-Гассета)» [9, с.205]. Зброєю для порятунку особистості він обрав Мову, Слово.

### Література

1. Потебня А.А. Полное собрание трудов: Мысль и язык. / А.А.Потебня. – М.: Лабиринт, 1999. – 300 с.
2. Витгенштейн Л. Философские работы. Часть I. / Л.Витгенштейн. – М.: Гнозис, 1994. – 612 с.
3. Гадамер Х.-Г. Истина и метод. Основы философской герменевтики. / Х.-Г.Гадамер. – М.: Прогресс, 1988. – 700 с.
4. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. / М.М.Бахтин. – М.: Искусство, 1979.
5. Бахтин М.М. Антропологистика: Избранные труды. / М.М.Бахтин. – М.: Лабиринт, 2010. – 255 с.
6. Хабермас Ю. Философский дискурс о модерне. Двенадцать лекций. / Юрген Хабермас. – М.: Издательство «Весь Мир», 2008. 416 с.
7. Бугайски М. Язык коммуникации. / Мариан Бугайски. – Х.: Изд-во «Гуманитарный Центр», Артеменко Э.Г., 2010. – 544 с.



8. Крымский С.Б., Чайка Т.А. Сергей Крымский: Наш разговор длиною в жизнь. / С.Б.Крымский, Т.А.Чайка. – К.: Издательский дом Дмитрия Бурого, 2012. – 436 с.
9. Кириллова Н.Б. Медиакультура: от модерна к постмодерну / Н.Б.Кириллова. – М.: Академический Проект, 2006. – 448 с.